

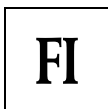
Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
1999/C 42/01	Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden nuorisoasioista vastaavien ministereiden päätöslauselma, annettu 8 päivänä helmikuuta 1999, nuorten osallistumisesta	1
1999/C 42/02	Neuvoston päätöslauselma, annettu 8 päivänä helmikuuta 1999, kirjojen kiinteistä hinnoista yhtenäisillä rajat ylittävillä kielialueilla	3
1999/C 42/03	Neuvoston lausunto, annettu 18 päivänä tammikuuta 1999, Irlannin vakausohjelmasta 1999—2001	4
1999/C 42/04	Neuvoston lausunto, annettu 18 päivänä tammikuuta 1999, Itävallan vakausohjelmasta 1998—2002	5
	Komissio	
1999/C 42/05	Euron kurssi	7
1999/C 42/06	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	8
1999/C 42/07	Menettelyn aloittaminen (Asia N:o IV/M.IV/M.1328 — KLM/Martinair) ⁽¹⁾	9
1999/C 42/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1460 — Lafarge/Titan) ⁽¹⁾	10
1999/C 42/09	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1456 — Dura/Adwest) ⁽¹⁾	11



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
1999/C 42/10	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	12
<hr/>		
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
1999/C 42/11	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan perusteella Ranskan julkaisema tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Castresin (Mazamet), Rodezin ja Lyonin (Satolas) välillä ⁽¹⁾	14
	Tuomioistuin	
1999/C 42/12	Avointa kilpailua koskeva ilmoitus	16



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN NUORISOASIOISTA
VASTAAVIEN MINISTEREIDEN PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 8 päivänä helmikuuta 1999,

nuorten osallistumisesta

(1999/C 42/01)

NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET
NUORISOASIOISTA VASTAAVAT MINISTERIT, jotka

ottavat asianmukaisesti huomioon lapsen oikeuksista tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ja erityisesti sen 12–15 artiklan,

ottavat huomioon Cardiffissa 15 ja 16 päivänä kesäkuuta 1998 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät, joissa pyritään saattamaan Euroopan unioni lähemmäksi kansalaisia ja lisäämään sen avoimuutta,

palauttavat mieliin Lissabonin nuorisopolitiikkaa ja -ohjelmia koskevan julkilausuman⁽¹⁾, jossa edellytetään, että nuorisoa on rohkaistava osallistumaan aktiivisesti yhteiskunnan kaikkeen toimintaan ja päätöksentekoon,

ottavat huomioon toimenpiteistä alaikäisten suojelelmiseksi Euroopan unionissa 12 päivänä joulukuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin päätöslauselman⁽²⁾, jossa vaaditaan jäsenvaltioita tukemaan nuorten poliittista osallistumista erityisesti auttamalla edustuksellisten nuorisoparlamenttien muodostamista paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla sekä kannustamaan lapsia osallistumaan demokraattisiin järjestöihin ja yhdistyksiin,

pitävät mielessä 4 päivänä helmikuuta 1997 annetun suosituksen R(97)3 ja 24 päivänä tammikuuta 1996 annetun Euroopan neuvoston suosituksen 1286, joissa ajetaan asenteiden muuttamista siten, että nuoret nähdään yksilöinä, joilla on omia oikeuksia, sekä puolletaan heidän aktiivista ja vastuullista osallistumistaan perheessä ja yhteiskunnassa,

panevat merkille Euroopan unionin nuorisoasioista vastaavien ministereiden Corkissa vuonna 1996 pitämässä epävirallisessa kokouksessa käymän keskustelun, jossa korostettiin nuorison ottamista mukaan sosiaalisiin, poliittisiin, kulttuuri- ja talouselämän järjestöihin, sekä henkilökohtaisen kehittymisen tukemista,

TOTEAVAT, että yhteisön ja kansallisella tasolla tehdyillä päätöksillä on sekä sisältönsä että ajallisen ulottuvuutensa osalta pitkäaikaisia vaikutuksia nuoren sukupolven tulevaisuudennäkymiin ja mahdollisuuksiin elämässä,

KATSOVAT, että nuorten lisääntynyt halu osallistua aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan on yksi merkittävimmistä haasteista kehitettäessä eurooppalaista yhteiskuntaa,

TUNNUSTAVAT, että nuorilla on oltava mahdollisuus vaikuttaa kaikilla yhteiskunnan aloilla, erityisesti poliittisissa, sosiaalisissa, taloudellisissa ja kulttuuriasioissa,

PITÄVÄT näin ollen suotavana, että nuorille annetaan Euroopan unionissa laajemmat mahdollisuudet osallistua aktiivisesti kansalaisyhteiskuntaan ja politiikkaan Euroopan ja kansallisella tasolla, jolloin tavoitteena olisi oltava, että nuoret voivat asteittain sekä hyötyä mahdollisuuksista että kantaa vastuuta ja että heitä rohkaistaan aktiiviseksi kansalaisiksi,

ROHKAISEVAT, Euroopan unionin toimielimiä ja sen jäsenvaltioita pohtimaan, miten kansalaiset saataisiin entistä lähemmäs mukaan eurooppalaisten politiikkojen kehittämiseen ja miten nuoret voisivat osallistua aktiivisesti yhteiskunnan kaikkeen toimintaan, heidän politiikkaan osallistumisensa ja liikkuvuutensa Euroopan unionissa mukaan lukien, ja näin saada nuoret kansalaiset mukaan Euroopan jatkuvaan yhdentymisprosessiin,

(¹) Hyväksyttiin nuorisoasioista vastaavien ministereiden maailmankonferenssissa Lissabonissa elokuussa 1998.

(²) EYVL C 20, 20.1.1997, s. 170.

KEHOTTAAN nuoria käyttämään hyväkseen kaikki osallistumismahdollisuudet ja antamaan näin oman panoksensa aktiivisina kansalaisina,

KEHOTTAAN erityisesti nuorisjärjestöjä sekä nuoria itseään tuomaan yleisten ja yksittäisten ehdotusten muodossa esille näkemyksensä osallistumista tukevien hankkeiden edistämiseksi.

Tämän vuoksi neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet nuorisoasioista vastaavat ministerit ANTAVAT SEURAAVAN PÄÄTÖSLAUSELMAN

Nuorten osallistuminen yhteisön tasolla

Komissiota kehoitetaan

- pitämään toiminnassaan ohjenuorana nuorten etua ja ottamaan se huomioon kaikilla kyseeseen tulevilla politiikan aloilla ja tarvittaessa arvioimaan, mitä vaikutuksia yhteisön tason toimenpiteillä voi olla nuorten elinolosuhteisiin, sekä osoittamaan keinot, joilla nuorten etu voidaan ottaa huomioon,
- edistämään nuorten osallistumista nuorille yhteisön tasolla suunnatun toiminnan ja ohjelmien kehittämiseen, toimeenpanoon ja arviointiin käyttämällä hyväksi nuorten halua kehittää tämän päivän ja tulevaisuuden Eurooppaa,
- edistämään selvitysten tekemistä nuorten osallistumismahdollisuuksista ja -edellytyksistä Euroopassa sekä kokemusten ja tiedon vaihtoa ja tämän alan toiminnan dokumentointia,
- keskustelemaan nuorten kanssa mainituista aiheista ja ottamaan nuorten mielipiteet huomioon yhteisön tämän alan ohjelmia ja toimintaa kehitettäessä, ja
- tehostamaan yhteisössä kokemusten vaihtoa sellaisista toimista tai hankkeista, joilla on pyritty lisäämään nuorten osallistumista.

Nuorten osallistuminen jäsenvaltioissa

Neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet nuorisoasioista vastaavat ministerit kannattavat Euroopan nuorison osallistumista täysimääräisesti jäsenvaltioiden politiikan sekä talouselämän, sosiaalialan ja kulttuurielämän tarjoamiin

mahdollisuuksiin ja pyrkivät huolehtimaan siitä, että näin tapahtuu neuvoston ja ministerien toimialoilla. Neuvosto ja kulttuuriasioiden vastaavat ministerit pitävät myönteisinä ja kannattavat jäsenvaltioiden pyrkimyksiä lisätä nuorten osallistumista sellaisten päätösten tekoon, jotka vaikuttavat politiikan ja yhteiskunnan kehitykseen.

Samalla kuin jatketaan nykyisiä ponnisteluja, ja ottaen huomioon jäsenvaltioiden toimivallan ja niiden oikeusjärjestelmät seuraavien tavoitteiden omaksumisen ja toteuttamisen kannalta, neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet nuorisoasioista vastaavat ministerit ovat yhtä mieltä siitä, että on tärkeää:

- tukea nuorten luovuutta erilaisten osallistuvan keskustelun muotojen kehittämisessä kansalaisyhteiskunnassa,
- rohkaista parhaalla mahdollisella tavalla uutta luovia osallistumishankkeita ja -rakenteita,
- rohkaista nuoria osallistumaan demokraattisiin prosesseihin paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla,
- edistää uutta luovien osallistumishankkeiden ja oppimismahdollisuuksien sisällyttämistä demokraattisiin päätöksentekorakenteisiin,
- rohkaista nuoria osallistumaan aktiivisesti paikallisyhteisön kehittämiseen keskittyen etenkin nuoriin, joilla on vähän kokemusta tällaisesta toiminnasta,
- helpottaa nuorten osallistumismahdollisuuksien saavutettavuutta tavoitteena vahvistaa nuorisoa koskevien aloitteiden ja innovatiivisten verkostojen sekä järjestöihin kuulumattomien nuorten yhteiskunnallista panosta,
- kannustaa luomaan kaikille nuorille tarkoitettuja yhteistyö- ja osallistumismahdollisuuksia nykyisissä nuorisjärjestöissä, ja
- tunnustaa nuorisjärjestöjen antama arvokas panos paikallisen, alueellisen ja kansallisen tason osallistumiskavien kehittämisessä nuorisolle.

Jäsenvaltioita kehoitetaan pitämään toiminnassaan ohjenuorana nuorten etua ja ottamaan se huomioon kaikilla kyseeseen tulevilla politiikan aloilla ja tarvittaessa arvioimaan, mitä vaikutuksia toteutettavilla toimenpiteillä voi olla nuorten elinolosuhteisiin.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,**annettu 8 päivänä helmikuuta 1999,****kirjojen kiinteistä hinnoista yhtenäisillä rajat ylittävillä kielialueilla**

(1999/C 42/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

TUNNUSTAA kirjojen kaksinaisen tehtävän, sillä kirja on sekä kulttuuriarvojen välittäjä että kauppatavara; korostaa voimakkaasti, että kirjaan liittyviä kulttuurillisia ja taloudellisia näkökohtia on arvioitava tasapuolisesti,

KATSOO, että tietyt jäsenvaltiot pitävät erittäin tärkeinä niitä kirjojen kiinteän hinnoittelun järjestelmiä, jotka ovat voimassa yhtenäisillä rajat ylittävillä kielialueilla,

KATSOO, että komissio on ilmoittanut tarkastelevansa kilpailussääntöjen puitteissa ainoastaan sellaisia talouden toimijoiden välisiä sopimuksia, jotka voivat estää yhteisön sisäistä kauppaa,

KATSOO, että komissio ilmoitti 17 päivänä marraskuuta 1998 pidetyn neuvoston istunnon yhteydessä tarkastelevansa myönteisessä hengessä sitä, edistävätkö yhtenäisillä kielialueilla voimassa olevat sopimusjärjestelyt kulttuurisia päämääriä ja sisältävätkö ne sellaisia kulttuuria koskevia määräyksiä, joilla kilpailun rajoituksia voidaan perustella,

KATSOO, että komissio selvittää parhaillaan, ovatko rajojen yli sovellettavat kirjojen kiinteitä hintoja sisältävät sopimukset yhteisön oikeuden sääntöjen mukaisia ja voidaanko niihin soveltaa perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan mukaista poikkeusta,

MUISTUTTAA MIELIIN 20 päivänä marraskuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin viimeisimmän päätöslauselman, jossa se kehottaa komissiota mukauttamaan kansainvälistä kirjojen hinnan vahvistamista koskevaa yhteisöpolitiikkaansa kulttuurillisiin vaatimuksiin ja sallimaan

nykyisten hinnoittelujärjestelmien voimassaolon jatkumisen,

KATSOO, että kaikki jäsenvaltiot haluavat edistää erityisesti kaunokirjallisten ja tieteellisten teosten sekä rajoitetulle ja erikoistuneelle lukijakunnalle tarkoitettujen teosten monipuolista kustannustoimintaa, ja että ne haluavat myös edistää kulttuurin kehitystä ja monimuotoisuutta Euroopassa sekä tarjota kuluttajalle kulttuurietuja,

TUNNUSTAA tiettyjen jäsenvaltioiden katsovan, että rajat ylittävillä kielialueilla joko lakisääteisesti tai sopimusperusteisesti voimassa olevat kiinteän hinnoittelun järjestelmät ovat tehokas keino saavuttaa nämä tavoitteet,

TUNNUSTAA, että kirjojen kiinteän hinnoittelun järjestelmien on oltava täysin yhteisön oikeuden mukaisia, ja ottaa huomioon 22 päivänä syyskuuta 1997 rajojen yli sovellettavista kirjojen kiinteistä hinnoista Euroopan kielialueilla tehdyn neuvoston päätöksen⁽¹⁾, sekä komission toimivallan,

KEHOTTA A KOMISSIOTA

— soveltaessaan eurooppalaisia kilpailusääntöjä rajat ylittävillä kielialueilla voimassa oleviin sopimuksiin ottamaan huomioon perustamissopimuksen 128 artiklan 4 kohdan määräykset ja vaikutukset sekä kirjamerkkioiden erityisen merkityksen kulttuurille, kirjan erityisen arvon kulttuurisineenä sekä asiaan liittyvät kansalliset kulttuuripolitiikat, ja

— sen mukaisesti tarkastelemaan näiden tavoitteiden saavuttamiseen parhaiten soveltuvia ratkaisuja nyt ja tulevaisuudessa.

(¹) EYVL C 305, 7.10.1997, s. 2.

NEUVOSTON LAUSUNTO,
annettu 18 päivänä tammikuuta 1999,
Irlannin vakausohjelmasta 1999—2001

(1999/C 42/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1466/97⁽¹⁾ sekä erityisesti sen 5 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

kuultuaan talous- ja rahoituskomiteaa,

ON ANTANUT TÄMÄN LAUSUNNON:

Neuvosto tarkasteli 18 päivänä tammikuuta 1999 Irlannin vakausohjelmaa kaudelle 1999—2001. Neuvosto toteaa tyytyväisenä, että Irlannin julkisyhteisöjen rahoitusasema muuttui ylijäämäiseksi vuonna 1997 ja sen odotetaan pysyvän ylijäämäisenä koko ohjelmakauden ajan, ja julkisyhteisöjen velka, jonka odotetaan putoavan alle 60 prosenttiin BKT:stä vuoden 1998 loppuun mennessä, pienenee jatkuvasti.

Vakausohjelmassa esitetyn makrotaloudellisen ennusteen mukaan talouskasvun vauhti hidastuu saavutetulta hyvin korkealta tasolta ja myös inflaatio pienenee vuoden 1998 huippulukemista. Talouskasvu pysyy kuitenkin hyvin korkeana verrattuna muihin jäseniin ja heijastaa talouden erinomaista suorituskykyä tarjonnan osalta ja työvoiman jatkuvaa kasvua. Neuvosto katsoo, että ohjelmassa esitetyt makrotaloudelliset ennusteet ovat saavutettavissa. On lisäksi selvää, että vuoden 1998 talousarvion myönteisen

⁽¹⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 1.

tuloksen johdosta Irlanti täyttää jo vakaus- ja kasvusopimuksen tavoitteen julkisyhteisöjen rahoitusasemasta, joka on lähellä tasapainoa tai ylijäämäinen. Julkisyhteisöjen rahoitussuunnitelman mukaan Irlanti täyttää vakaus- ja kasvusopimuksen talousarviovaatimukset kautena 1999—2001.

Vaikka onkin selvää, että ohjelma noudattaa vakaus- ja kasvusopimusta, useita seikkoja on kuitenkin otettava esiin makrotaloudellisen vakauden laajemmassa yhteydessä. Neuvosto toteaa erityisesti, että taloudelliseen tilanteeseen sisältyy vaaroja; suurin vaara on talouden ylikuumentuminen palkkojen ja hintojen nousun seurauksena. Neuvosto toteaa tämän osalta, että finanssipolitiikka olisi ollut viisaampaa tiukentaa enemmän kuin itse asiassa on tehty. Jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikan laajoista suuntaviivoista 6 päivänä heinäkuuta 1998 annetussa neuvoston suosituksessa⁽²⁾ puolletaan tiukan finanssipolitiikan toteuttamista Irlannissa.

Neuvosto pitää vahvan talouskasvun huomioon ottaen asianmukaisena, että suunniteltu julkisyhteisöjen rahoitusylijäämä säilytetään koko ohjelman ajan. Noudattamalla samalla vakaus- ja kasvusopimuksen vaatimuksia tämän pitäisi muodostaa riittävä turvamarginaali, jotta liialliset alijäämät voidaan välttää suhdannetaantumien sattuessa.

Neuvosto puoltaa ohjelmassa korostettua julkisten investointien lisäämistä sekä vahvasti kasvavan talouden infrastruktuuritarpeiden täyttämiseksi että yhteisön rakennerahastojen odotetun supistamisen korvaamiseksi Irlannissa. Yksityiskohtainen pääomainvestointisuunnitelma olisi kuitenkin tarpeellinen lisäys vakausohjelmaan ja voisi auttaa välttämään tarjonnan supistumista, joka voisi vaikuttaa kasvu- ja inflaationäkymiin Irlannissa.

⁽²⁾ EYVL L 200, 16.7.1998, s. 34.

NEUVOSTON LAUSUNTO,
annettu 18 päivänä tammikuuta 1999,
Itävallan vakausohjelmasta 1998—2002

(1999/C 42/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja yhteensovittamisen tehostamisesta 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1466/97⁽¹⁾, sekä erityisesti sen 5 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

kuultuaan talous- ja rahoituskomiteaa,

ON ANTANUT TÄMÄN LAUSUNNON:

Neuvosto tarkasteli 18 päivänä tammikuuta Itävallan vakausohjelmaa kaudelle 1998—2002. Neuvosto on tyytyväinen siihen, että ohjelmassa on yksityiskohtaisia tietoja kokonaistalouden ja julkien talouden odotetusta kehityksestä koko ohjelman aikana. Vuosien 1998 ja 1999 budjettitavoitteet perustuvat kyseisten vuosien budjettisuunnitelmiin. Vuoden 1999 jälkeen ohjelmassa ei yleensä esitetä määrällisiä tietoja talousarvioon liittyvistä toimenpiteistä.

Ohjelmassa ennakoidaan julkisen talouden alijäämän laskevan 1,4 prosenttiin bruttokansantuotteesta (BKT) vuoteen 2002 mennessä ja bruttovelkasuhteen laskevan 60 prosenttiin BKT:sta. Neuvosto panee merkille, että ohjelma perustuu julkisen talouden vakauttamiseen merkittävästi vuosina 1995—1997. Neuvosto on tyytyväinen tavoitteita huomattavasti parempiin saavutuksiin julkisessa taloudessa. Neuvosto toteaa kuitenkin ikäväkseen, että julkistalouden alijäämää ei onnistuttu laskemaan enempää vuonna 1998 suotuisasta kasvutilanteesta huolimatta.

Ohjelma perustuu kokonaistalouden ennusteeseen, jonka mukaan tuotannon kasvu hidastuu nykyisestä nopeasta vauhdista hieman alle yleissuuntauksen ennustekauden loppuun mennessä. Neuvosto katsoo, että kyseinen skenaario vaikuttaa realistiselta, mutta toteaa, että on olemassa laskevan kehityksen vaara, mikäli nykyinen kansainvälinen rahoitus- ja talouskriisi pitkittyy.

Ohjelmassa ennakoidaan, että inflaatiopaineet pysyvät vähäisinä jatkuvasti maltillisten palkankorotusten ja laskevien tuontihintojen ansiosta. Neuvosto toteaa, että tuotanto- ja työmarkkinoilla vaaditaan lisää rakenteellisia parannuksia, jotta kasvavan työllisyyden, laskevan työttömyyden ja jatkuvasti alhaisen inflaation toivottu yhdistelmä toteutuisi. Lisäksi olisi seurattava tarkasti kilpailukyyn indikaattoreiden kehitystä ja jatkettava Itävallan kilpailuasemaa edistäviä rakenneuudistuksia.

Neuvosto katsoo asianmukaiseksi, että ohjelmassa ennakoitu julkisen talouden vakauttaminen saavutetaan tulosuhteen alentamisella ja vastaavasti menosuhdetta pienentämällä. Neuvosto toteaa kuitenkin, että kokonaistavoite, julkistalouden alijäämän laskeminen 0,8 prosentilla BKT:sta ja bruttovelkasuhteen laskeminen 4,4 prosentilla BKT:sta vuosina 1998—2002, on hyvin vaatimaton.

Neuvosto myöntää, että koska tuotannon kasvu vaihtelee Itävallassa vähän, suunniteltu keskipitkän aikavälin alijäämätavoite, 1,4 prosenttia BKT:sta, riittäisi tavanomaisen suhdannevaihtelun laskusuuntauksessa siihen, että automaattiset vakautustoiminnot toimisivat ilman vaaraa siitä, että ylitettäisiin viitearvoa 3 prosenttia BKT:sta. Neuvosto toteaa, että tässä mielessä ohjelma on vakaus- ja kasvusuunnitelman mukainen.

Neuvosto panee kuitenkin merkille, että Itävallan hallituksen omaksuma julkistalouden strategia vaikuttaa riskialtulta, sillä siinä ei ole ylimääräisiä varmuusmarginaaleja. Kunnianhimoisempi alijäämätavoite olisi ollut asianmukainen taloudellisen toiminnan ja julkisen talouden odottamattomaan kehitykseen varautumiseksi, liikkumavaran saamiseksi harkinnanvaraisen suhdannepoliittisen budjettipolitiikan mahdolliselle soveltamiselle sekä aktiivisten poliittisten toimenpiteiden toteuttamiselle työpaikkojen luomiseksi samoin kuin työllisyyden suuntaviivojen mukaisten muiden rakenteellisten politiikkojen täytäntöönpanolle sekä velkasuhteen nopeamman alenemisen varmistamiseksi väestön ikääntymisen aiheuttaman pitkän aikavälin taloudellisen rasituksen vuoksi.

Neuvosto kannustaa tämän vuoksi Itävallan hallitusta toteuttamaan vuoden 1999 budjettisuunnitelman niin tarkasti kuin mahdollista ja huolehtimaan siitä, että velkasuhde pidetään tiukasti laskusuuntaisena. Neuvosto kehottaa Itävallan hallitusta tekemään vuoden 1999 jälkeen

⁽¹⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 1.

kaikkensa ylittääkseen vakausohjelmassa esitetyt julkistalouden tavoitteet kuten aikaisemminkin ja leventämään näin turvamarginaaleja minimoidakseen vaaran ylittää viitearvo 3 prosenttia BKT:sta.

Neuvosto on tyytyväinen ohjelmassa hahmoteltuihin suunniteluihin rakenneuudistustoimenpiteisiin. Uudistustoimenpiteiden yleissuunta vaikuttaa oikealta ja jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikan laajoista suuntaviivoista 6 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston suo-

situksen ⁽¹⁾ mukaiselta. Neuvosto kehottaa Itävallan hallitusta rahoittamaan sellaiset uudistustoimenpiteet, joista seuraa lisämenoja valtiolle, säästämällä muilla aloilla. Neuvosto kannustaa Itävallan hallitusta panemaan uudistukset täytäntöön nopeasti ja määrätietoisesti, sillä se on ratkaisevaa vakausohjelmassa asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 200, 16.7.1998, s. 34.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

16. helmikuuta 1999

(1999/C 42/05)

1 euro	=	7,4347	Tanskan kruunua
	=	322,4	Kreikan drakmaa
	=	8,853	Ruotsin kruunua
	=	0,6854	Englannin puntaa
	=	1,1176	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,6807	Kanadan dollaria
	=	131,82	Japanin jeniä
	=	1,5975	Sveitsin frangia
	=	8,6205	Norjan kruunua
	=	79,68135	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,7467	Australian dollaria
	=	2,0854	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,91980	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(1999/C 42/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (1)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
1999/34/A	Ylä-Itävallan osavaltion hallituksen asetus Ylä-Itävallan osavaltion rakennustekniikka-asetuksen muuttamisesta uudelleen (Ylä-Itävallan rakennustekniikka-asetuksen uudistus 1999)	3.5.1999
1999/35/A	Wienin kaupungin maistraatin määräys ”joustavamuotoisen normijärjestelmän” määräaikaisesta hyväksymisestä	3.5.1999
1999/37/D	Langattomien audiosovellusten radiolaitteiden hyväksymistä koskeva määräys Reg TP 324 ZV 130	27.4.1999
1999/38/B	Kuninkaan määräysluonnos kuluttajien turvallisuudesta 9 päivänä helmikuuta 1994 annetun lain yhteydessä hyväksytyjen laboratoriodien hyväksyntäedellytysten ja laboratorioluettelon määrittämisestä	27.4.1999
1999/40/NL	Ehdotus määräykseksi jauhoissa ja leivissä käytettäviä entsyymejä koskevan tuotelaki-määräyksen muuttamisesta	3.5.1999
1999/41/NL	Oikeusministerin määräys N:o ... annettu ... päivänä ... kuuta ..., hengitystutkimuksen suorittamiseen käytettävien laitteiden tyypeistä (hengitysanalysilaitteiden tyyppimääräämismääräys 2)	30.4.1999
1999/42/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 100 — ”Materiaaleja koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/43/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 200 — ”Juoma- ja raaka-ainesäiliöitä koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/44/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 205 — ”Vaatimukset juoma- ja raaka-ainesäiliöille, joissa ei ole käyttöylipainetta”	3.5.1999
1999/45/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 311 — ”Sekoitusyksiköjä koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/46/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 314 — ”Käsipumppuja koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/47/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 202 — ”Ryhmään Iia kuuluvia juoma- ja raaka-ainesäiliöitä koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/49/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 204 — ”Ryhmään Iib, IVA ja IVb kuuluvia juoma- ja raaka-ainesäiliöitä koskevat vaatimukset”	3.5.1999
1999/50/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 303 — ”Painekaasujohtojen sulku- ja vaihtolaitteita koskevat vaatimukset”	3.5.1999

Viite (1)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
1999/51/D	Juomien annostelulaitteita koskevat tekniset säännöt — TRSK 306 — ”Säiliöiden ja joh-tojen liitososia koskevat vaatimukset”	3.5.1999

(1) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(2) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(3) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(4) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(5) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

Menettelyn aloittaminen

(Asia N:o IV/M.IV/M.1328 — KLM/Martinair)

(1999/C 42/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 1. helmikuuta 1999 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yrityskeskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toisen vaiheen aloittamiseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yrityskeskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.IV/M.1328 — KLM/Martinair seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
 Kilpailun pääosasto (PO IV)
 Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
 B-1040 Bruxelles/Bryssel.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1460 — Lafarge/Titan)

(1999/C 42/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9. helmikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Financiere Lafarge (Lafarge) ja Titan Cement Company (Titan) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Beni Suef Cement Co (Beni Suef).

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Lafarge: rakennusmateriaalien tuotanto, erityisesti sementti ja valmisbetoni

— Titan: kreikkalainen yritys, jonka toimialana on rakennusmateriaalien tuotanto, erityisesti sementti ja valmisbetoni

— Beni Suef: äskettäin yksityistetty egyptiläinen sementtialan yritys.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1460 — Lafarge/Titan, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1456 — Dura/Adwest)
(1999/C 42/09)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 11. helmikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Dura Automotive Systems, Inc. (Dura), joka on yrityksen Onex Corporation määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Adwest Automotive plc (Adwest) 26. tammikuuta 1999 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Dura: autoteollisuuden komponenttien valmistus
 - Adwest: autoteollisuuden komponenttien valmistus.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1456 — Dura/Adwest, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(1999/C 42/10)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 22.12.1998**Jäsenvaltio:** Portugali**Tuen numero:** N 368/98**Nimi:** Hedelmien ja vihannesten myynninedistämistoimet**Tarkoitus:** Erityispiirteiden korostaminen, menekin edistäminen ja kannustaminen tuotannonalan järjestäytymiseen**Oikeusperusta:** Maatalousministeriön päätösluonnos**Budjetti:** 300 miljoonaa Portugalin escudoa vuonna 1998 (noin 1,5 miljoonaa ecua) Määrärahat vahvistetaan vuosittain**Tuen intensiteetti:** 50 prosenttia myynninedistämissuunnitelmien tukikelpoisista menoista**Kesto:** Määräämätön**Ehdot:** Vuosikertomuksen sekä myynninedistämisuunnitelmien yhteydessä käytettävän myynninedistämisaineiston esimerkkien toimittaminen**Tuen intensiteetti:** Enintään 100 prosenttia todellisista vahingoista**Kesto:** Kuusi kuukautta**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 18.1.1999**Jäsenvaltio:** Itävalta (Ylä-Itävalta)**Tuen numero:** N 242/98**Nimi:** Niittyjen suojeleohjelma**Tarkoitus:** Estää niittyjen metsitys tai niiden muuttaminen viljelymaaksi**Oikeusperusta:** Richtlinien der Oberösterreichischen Landesregierung für ein Regionalprogramm für das Bundesland Oberösterreich zur Förderung einer umweltgerechten, extensiven und den natürlichen Lebensraum schützenden Landwirtschaft**Budjetti:** 120 miljoonaa Itävallan šillinkiä (8,7 miljoonaa EUR:a) vuodessa**Tuen intensiteetti:** 500 Itävallan šillinkiä hehtaaria kohti**Kesto:** Määrittelemätön**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 7.1.1999**Jäsenvaltio:** Kreikka**Tuen numero:** N 525/98 ja N 556/98**Nimi:** Tietyillä alueilla sattuneiden tulipalojen vuoksi myönnettävä tuki rehujen ostoon**Tarkoitus:** Tukijärjestelmän tarkoitus on korvata viljelijöille tuhot, joita tulipalot aiheuttivat monilla alueilla vuoden 1998 aikana**Oikeusperusta:** Κοινή υπουργική απόφαση σχετικά με χρηματική ενίσχυση για την αγορά ζωοτροφών χορηγούμενη σε κτηνοτρόφους ορισμένων νομών, των οποίων οι βοσκότοποι υπέστησαν ζημιές από πυρκαγιά το 1998 και κοινή υπουργική απόφαση σχετικά με χρηματική ενίσχυση για την αγορά ζωοτροφών χορηγούμενη σε κτηνοτρόφους ορισμένων νομών, των οποίων οι βοσκότοποι υπέστησαν ζημιές από πυρκαγιά το 1998**Budjetti:** 900 000 000 Kreikan drakmaa (noin 2,7 miljoonaa EUR:a)**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 18.1.1999**Jäsenvaltio:** Tanska**Tuen numero:** N 587/98**Nimi:** Toimenpiteet luonnonmukaisen tuotannon edistämiseksi**Tarkoitus:** Ks. nimike**Oikeusperusta:** Bekendtgørelse nr. 548 av 23. juli 1998 om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion m.v.**Budjetti:** 5,5 miljoonaa Tanskan kruunua (noin 740 000 EUR:a)**Tuen intensiteetti:** Enintään 100 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista**Kesto:** 1998–2001

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 18.1.1999

Jäsenvaltio: Italia (Toscana)

Tuen numero: N 653/98

Nimi: Toimenpiteet luonnonmukaisen viljelyn edistämiseksi

Tarkoitus: Luonnonmukaisen viljelyn kehittäminen

Oikeusperusta:

- Legge regionale n. 49 del 16.7.1997 recante "Disposizioni in materia di controlli per produzioni agricole ottenute mediante metodi biologici"
- Deliberazione del Consiglio Regionale di Toscana n. 37 del 16.11.1998

Budjetti: 97 043 246 liiraa vuonna 1998. Seuraaviksi vuosiksi vahvistetaan erikseen

Tuen intensiteetti: Enintään 300 000 Italian liiraa (noin 154 EUR:a) luomutilaa kohti

Kesto: Määrittelemätön

Ehdot: Komissio on ottanut huomioon Italian viranomaisten sitoumuksen ilmoittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikki säännökset tällä alalla tulevina vuosina, jotta niiden yhdenmukaisuus perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan kanssa voidaan tarkistaa

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 20.1.1999

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: N 397/98

Nimi: Fagnen ja Famennen alueiden kuivuus

Tarkoitus: Luonnonkatasrofin (kuivuus) maanviljelijöille aiheuttamien vahinkojen korvaaminen

Oikeusperusta: Projet d'arrêté royal considérant comme une calamité des dégâts aux prairies causés par la sécheresse de 1996 dans plusieurs communes des provinces de Hainaut, Namur et Luxembourg, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages

Budjetti: Noin 240 000 000 Belgian frangia (noin 6 000 000 EUR:a)

Tuen intensiteetti: Vaihteleva; alle 100 prosenttia menetyksistä

Kesto: Kertatuki

Ehdot: Belgian viranomaiset ovat vakuuttaneet, että tuen osuus ei missään tapauksessa ylitä sataa prosenttia.

Belgian viranomaiset ovat myös sitoutuneet siihen, että "tavanomaiseksi kaudeksi" määritellään ministeriön asetuksella kolmen kuivuusvuotta 1996 edeltäneen vuoden keskiarvo.

Tämä ministeriön asetus on luvattu toimittaa komissiolle heti, kun se on annettu

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.1.1999

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: N 355/98

Nimi: Maataloustuotteiden laatu

Oikeusperusta: Projet de loi portant des dispositions diverses et relatives à la qualité des produits agricoles

Ontwerpwet houdende diverse bepalingen inzake de kwaliteit van de landbouwproducten

Ehdot: Kysymyksessä ei ole perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukainen tuki

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.1.1999

Jäsenvaltio: Espanja (Baskimaa, Alava)

Tuen numero: N 499/98

Nimi: Maatilatuki

Tarkoitus: Maatilojen parantamiseen tähtäävien investointien toteuttaminen

Oikeusperusta: Proyecto de Decreto Foral de ayuda al sector agroganadero

Budjetti: Ei määritelty

Tuen intensiteetti: Vaihtelee

Kesto: Määrittämätön

Ehdot: Asetusluonnoksen I osastossa säädetyt investointituet sekä II osastossa ja loppusäännöksissä säädetyt muut maatilojen investointituet kuuluvat asetuksen (EY) N:o 950/97 soveltamisalaan, ja niitä on tarkasteltava kyseisen asetuksen mukaisesti

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan perusteella Ranskan julkaisema tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Castresin (Mazamet), Rodezin ja Lyonin (Satolas) välillä

(1999/C 42/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Johdanto

Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen Castresin (Mazamet), Rodezin ja Lyonin (Satolas) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 41, 16.2.1999.

Ranska on päättänyt, että jos 1.5.1999 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Castresin (Mazamet), Rodezin ja Lyonin (Satolas) välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseiselle kahdelle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1.6.1999 lähtien.

2. Tarjouskilpailun kohde

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Castresin (Mazamet), Rodezin ja Lyonin (Satolas) välisellä reitillä 1.6.1999 alkaen reitille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 41, 16.2.1999.

3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki Euroopan yhteisön lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.

5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 16.2.1999 julkaistu julkisen palvelun velvoitteen teksti sekä kuvaus Castresin ja Rodezin lentoasemista), voi tilata ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

- a) Groupement des Chambres de commerce et d'industrie de Castres et de Mazamet, Florence Chambert, allées Alphonse Juin, BP 217, F-81101 Castres Cedex, puhelin 5 63 72 81 81.
- b) Syndicat mixte pour l'exploitation et l'aménagement de l'aéroport de Rodez-Marcillac, Salles-la-Source, F-12330 Rodez, puh. 5 65 76 02 00.

6. Rahallinen korvaus

Tarjousissa on mainittava selkeästi liikennöimisestä kyseisellä reitillä pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnittelusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatu- jen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn määrän rajoissa. Kyseistä ylärajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäismäärää alennetaan tarvittaessa suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen kestoon.

7. Sopimuksen voimassaoloaika

Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun veloitteen siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouskilpailun 2 kohdassa tarkoitettua lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9. Irtisanominen ja etukäteisilmoitus

Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan ilmoitettuaan siitä kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun veloitteen eikä aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. Seuraamukset

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisellä vuonna todettu keskimääräinen kuukausittainen tappio tai, jos se ei ole mahdollista, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta pyydetyn korvauksen kuukausittainen keskiarvo kerrottuna laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun veloitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä alakohdassa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää kuittausta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisin-taan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tämän tarjouskilpailun julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjoukset toimitetaan seuraavaan osoitteeseen:

Groupement des chambres de commerce et d'industrie de Castres et de Mazamet, allées Alphonse Juin, BP 217, F-81101 Castres Cedex.

12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään Euroopan yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 5. 1999 kyseiselle reitille 1. 6. 1999 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelujen veloitteiden mukaisesti korvausta saamatta ja edellyttämättä, että pääsy kyseiselle reitille rajoitetaan koskemaan vain yhtä liikenteenharjoittajaa.

TUOMIOISTUIN

AVOINTA KILPAILUA KOSKEVA ILMOITUS

(1999/C 42/12)

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin ja Euroopan parlamentin pääsihteeristö julkaisevat 17. helmikuuta 1999 ilmestyvässä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 42 A seuraavan avointa kilpailua koskevan ilmoituksen:

Ranskankielinen laitos

EUR/A/145 (Luxemburgilaisen oikeustieteellisen tutkinnon suorittaneet lakimiehet — hallintovirkamiehet)

Tämän virallisen lehden voi tilata Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen henkilöstöosastolta, L-2925 Luxemburg.

Hakemusasiakirjojen viimeinen jättöpäivä on 31. maaliskuuta 1999.
